

Porównanie tłumaczeń Hioba 16:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O ziemio, nie zakrywaj mojej krwi i niech nie znajdzie się miejsce dla mojego krzyku!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O ziemio! Nie zakrywaj mojej krwi! Niech nie przebrzmi mój krzyk!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ziemio, nie zakrywaj mojej krwi i niech moje wołanie nie znajdzie miejsca!
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	O ziemio! nie zakrywajże krwi mojej, a niech nie ma miejsca wołanie moje!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tom cierpiał bez nieprawości ręki mojej, gdyżem miał czyste ku Bogu prośby.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ziemio, nie zakryj mej krwi, by krzyk ukojenia nie zaznał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O ziemio, nie zakrywajże mojej krwi i niech nie ustanie moja skarga!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ziemio, nie zakrywaj mojej krwi i niech mój krzyk rozbrzmiewa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ziemio, nie wchłaniaj mojej krwi, niech nic nie tłumi mojego krzyku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O ziemio, nie przyjmuj krwi mojej, bo krzyk mój nie znalazł miejsca odpocznienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Земле, не покрій крові мого тіла, ані хай не буде місця моєму крикові.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	O ziemio! Nie zakrywaj mojej krwi! Niech nie znajdzie spoczynku moja skarga!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ziemio, nie zakrywaj mojej krwi! I niechaj nie będzie miejsca na mój krzyk!